



.....So that you surely

Rejoice!



First & Second Grades



Rejoice!

Deuteronomy 16:15



H.H. Pope Tawadros II

Pope of Alexandria &
Patriarch of the See of St. Mark



H.G. Bishop Saraphim

Bishop of the Diocese of Ohio,
Michigan, and Indiana

This booklet was adopted from the Coptic Dioceses of New York And New England who translated from Arabic language to the English language and designed the format. Further edits were made by the KERAZA committee of the Coptic Orthodox Dioceses of Ohio, Michigan and Indiana.

.....So that you surely

Rejoice!

Table of Contents

Grades 1-2



Rejoice!

Deuteronomy 16:15

Gedo Farhan's Colors

Farfousha: My dear friends, allow me to introduce myself. My name is Farfoushah, I am one of the paint brushes in **Gedo Farhan's** art studio which is filled with the best paintings and the most beautiful artwork.

These are my friends: **Miro**, the color red, **Kiko** the color blue, **Bibo** who is the color black, and **Lilo** who is yellow.

We will be very happy if you join our adventure this year, as we help you and Gedo Farhan understand the true meaning of joy. Together, we will learn the most beautiful stories and information during the KERAZA lessons this year, which is titled:



We will share with you some beautiful stories:

.....So that you surely

Rejoice!

**1. The Two Disciples of
Emmaus and the Resur-
rection of the Lord Jesus**

We will learn the meaning
of true joy which comes from the
Lord
**My Joy comes from
the Lord.**

We will learn how
the church shows her joy through
the rite of processions around the
church ("Zaffa")-

**2. The Processions
in the Church**

**My Joy is in His House,
Spirit and Life.**

3. Saint Pantoenus

From his story we will learn that the
Word of God is the source of our joy.

**My Joy is Living By
His Commandments**

**5- Naaman's
servant**

From this story we will learn that
helping others makes us joyful
and makes others happy too.

**My Joy is the Proper Behav-
ior that is Fit for His Heaven**

**Rejoice and Praise
with the Angels**

My Joy in My Praise



Rejoice!

Deuteronomy 16:15



Every morning Gedo Farhan wakes up very early. He stands by his front door holding beautiful balloons. Gedo Farhan gives the balloons away to the children in his neighborhood as they walk by his house. He cheers up everyone around him. Later, he wakes me up along with all my friends. Gedo Farhan sits in his beautiful garden and begins to paint pretty pictures of his garden. One day Gedo Farhan woke up extra early and he woke us up early too.



Gedo Farhan: Come on, friends, wake up.

Miro: Why so early, Gedo Farhan? I'm so sleepy.

Lilo: You are not the only one, Miro. I am very tired too.

Gedo Farhan: Wake up sleepy heads! We have to paint a beautiful new painting today!

.....So that you surely

Rejoice!



Farfoushah: How can you paint something beautiful this early in the morning, Gedo Farhan? The sun is not even up yet!

Bibo: You are right, Farfoushah! Let's go back to sleep. I will wake up as soon as the sun is up. It will be light and bright.

Gedo Farhan: Wait! Listen! This time, the story behind this picture happened very early in the morning, before sunrise. This story brought joyful news for all humanity! When you learn the story, you'll be proud that you woke up early to draw it with me. Let me tell you the story from the beginning.



Rejoice!

Deuteronomy 16:15

The Two Disciples of Emmaus and the Joy of the Resurrection of the Lord Jesus (Luke 24: 13-34)

Gedo Farhan: When God created His beautiful creation, He made man in His image and filled the earth with joy. But Adam and Eve fell into sin and did not listen to God. They were separated from God and death fell upon them. As a result, Adam, Eve and all their children needed a savior to save them. The Lord promised that a Savior would be born and die for them in order to return them to live with God again. The Lord promised that the Savior would bring back joy, so everyone waited for God's promise. Indeed, our Lord Jesus was born from our Mother, the Virgin Mary, and lived among us. He saved us by His death on the cross.

Three days later, very early Sunday morning, Christ rose and defeated death. He rose while the tomb was shut with a big stone, and it was sealed. He rose all



.....So that you surely

Rejoice!

by Himself, and no one helped Him rise. After His resurrection, they found the stone rolled away from the tomb, so everyone saw that the tomb was empty.

To be sure that the Lord Jesus had risen and overcame death, we need to know that:



-The tomb was empty.

-The burial garments were folded neatly inside the tomb.

-The Lord Jesus appeared to many people for 40 days after His resurrection, until the day He ascended (went up) to heaven, and they rejoiced (were happy) when they saw Him.

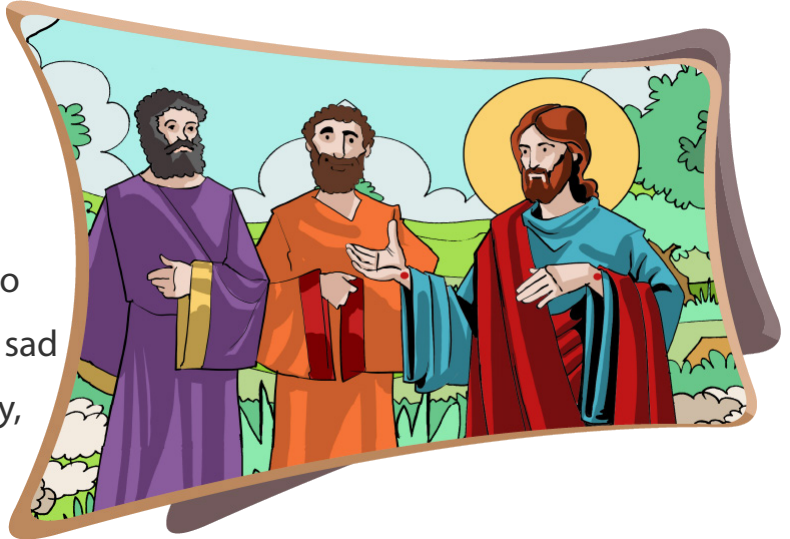
Miro: Wow! The Lord Jesus appeared to many people and, after 40 days, He ascended to heaven! I wonder who saw Him after the resurrection?

Gedo Farhan: Our Holy Bible tells us many stories about when the Lord Jesus appeared to different people. I will tell you two of these stories.



On Resurrection Sunday, two of the seventy apostles of our Lord Jesus, from a town called Emmaus, heard the news of the resurrection. While they were

returning home from Jerusalem, they were talking about all of the things that happened to Jesus Christ. They were sad and confused. Suddenly, the Lord Jesus walked next to them, but they



did not recognize Him. He said to them, "What are you talking about? And why are you sad?" Then, one of them, whose name was Cleopas, answered and said to Him, "Are You the only stranger in Jerusalem, and have You not known the things which happened there in these days?" And they told Him about the Lord Jesus and what happened to Him.

Lilo: Okay... so, what happened in Jerusalem?

Gedo Farhan: So, they said to Him: "The Lord Jesus was taken and was crucified and died on the cross. Very early in the morning, some women went to the tomb to put spices on His body,

but something very strange happened. They found the stone removed from the tomb and the Body of the Lord Jesus missing. The angels told them that the Lord Jesus rose from the dead. Other disciples went to the tomb and found it empty just like the women said."

Farfoushah: Well, this is very confusing. They are right. No one had heard of anything like that before. It never happened before that someone rose from the dead after 3 days all by himself.

Gedo Farhan: You know what, Farfoushah, the Lord Jesus got reminded the disciples of Emmaus what the prophets said about the Lord Jesus. They said that He will come and die on the cross but rise again and redeem all people. So, the Lord Jesus explained to them what the prophets said about Him in the Old Testament (the portion of the bible written before the coming of Christ)

Kiko: And they did not recognize that the Lord Jesus was talking to them?



Gedo Farhan: Yes, they did not know that He was Jesus until they came close to their village, Emmaus. When it was night, they had walked for so long and were so tired. They asked Him to sleep over at their house, and He agreed.



Miro: What happened when He stayed over?

Gedo Farhan: When they got to the house, they all sat to eat dinner together. The Lord Jesus took bread and broke it and gave them to eat. Once He did that, they knew that He was the Lord Jesus and He disappeared.

Miro: What did the two disciples of Emmaus do after that?

Gedo Farhan: They went back to Jerusalem right away to tell the rest of the disciples what had happened. They told them that they didn't figure out that He was the Lord Jesus until He broke the bread. While they were telling them the story, another surprise happened. The Lord Jesus Himself appeared and stood in the middle of the room

.....So that you surely

Rejoice!



with the disciples. He said, "Peace to you." The disciples became so scared and did not believe that it was Him. The Lord Jesus made them feel better and showed them His hands and feet. He told them to touch Him to believe. They became so joyful to see Him again. The Lord Jesus asked them if they have any food. He ate with them fish and honey. When the Lord Jesus rose from the dead and appeared to His disciples, their fear and sadness turned into joy. He made a promise to them, before He was crucified and said,

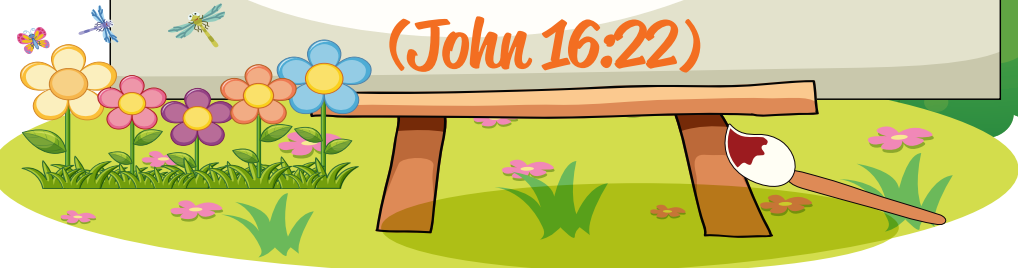
Rejoice!

Deuteronomy 16:15

Memory Verse

“I will see you again and your heart will rejoice, and your joy no one will take from you”

(John 16:22)



Farfoushah: Gedo Farhan, this is such a beautiful story.

Miro: You are right, Gedo Farhan. This story is worthy of our getting up early. I am excited to start painting the best picture of the resurrection of the Lord Jesus.

.....So that you surely

Rejoice!



Everyone was excited to start painting the picture with Gedo Farhan after he told them the story of the resurrection of the Lord Jesus. But a little while later....

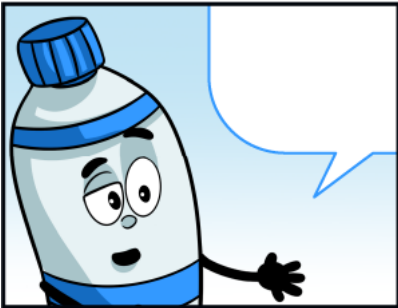
Gedo Farhan (Yawning): I think I am very tired.



Lilo: Maybe we should stop here, Gedo Farhan, and get some rest and finish later.

Gedo Farhan: No, there's no time, Lilo. The Feast of Resurrection is coming soon. We have to finish the painting as fast as we can, we need to bring it to church before the



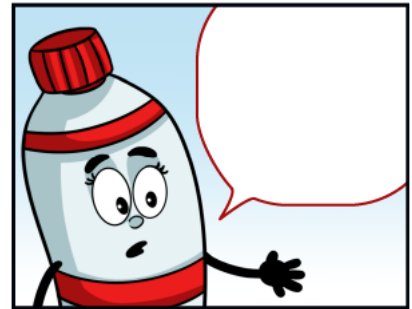


feast. It still needs to be anointed with Myron oil so that it becomes an icon, so the church uses it on the feast of the resurrection. The church will be able to use it during the procession.

Kiko: It's fine, Gedo Farhan.

Just bring it to church after the Resurrection Feast.

Miro: What is the big deal, Gedo Farhan? Why can't they do the procession without the icon?



Gedo Farhan: No, the icon of the resurrection is very important for the procession of the Resurrection Feast. There is a special order for it that we have to follow. I will tell you all about it.

.....So that you surely

Rejoice!



Rejoice!

Deuteronomy 16:15

The Processions in Our Coptic Church

Gedo Farhan: Since our beautiful church is the House of our Lord, and because our Lord is the God of order, that is why the church has put all the prayers in a certain order. We call them "the Rites". The rites help us enjoy the events of the church and understand them. One of the beautiful rites in the church is that of the procession. The church makes the procession to show that it is joyful and happy. Everyone, Abouna, the deacons, and the people take part in the rites. The deacons play the cymbals while they sing beautiful hymns, and the people sing joyful tunes, and they all receive the blessing of the procession.

The procession has a specific order.

Look here:

First, all the deacons line up. The line leader holds up the large cross and leads the line. The cross usually has a icon (picture) of the Lord Jesus crucified on one side and the icon (picture) of the risen Lord Jesus on the other side.

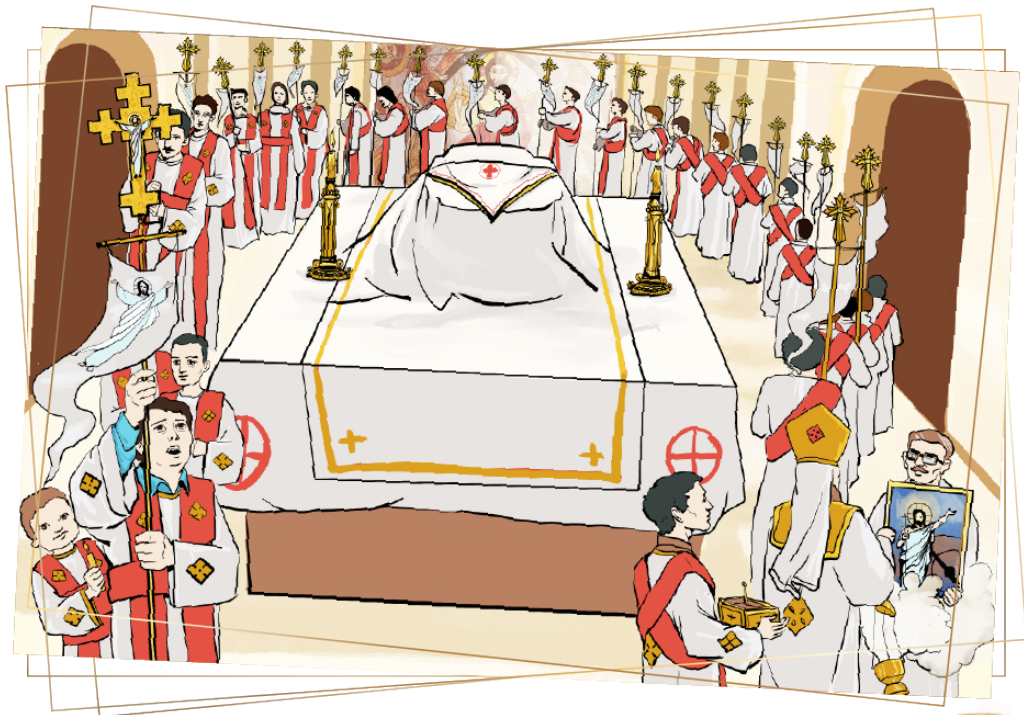


.....So that you surely

Rejoice!

The Cross is the reason why we are always joyful because it is the symbol of our victory and salvation. The rest of the deacons follow the line leader carrying small crosses and banners. At the end of the line, another deacon facing Abouna, carries an icon suitable for the day of the celebration. Abouna raises incense in front of the icon and another deacon behind him carries the incense box. Then, Abouna and the deacons circle the whole church. This shows that God is present in the church, blessing all His children who are attending the prayer. And just like the incense goes up to heaven, so our prayers go up to God in heaven.

Farfoushah: Gedo Farhan, is this the icon that you are painting?



Gedo Farhan: Yes, Farfoushah! Take a look at this picture. The procession always starts inside the altar. First, Abouna and the deacons go around



the altar 3 times. Then they go out of the altar and walk around the church from left to right three times. In the first and the second round, they circle the whole church. In the third round, they walk through the middle until they reach the altar. When they re-enter the altar, they go around it for the last time.

Then the deacon who is holding the icon, stands at the door of the altar and all the priests come and raise incense in front of the icon.

Miro: Wow! That is amazing! But is the procession done only on the Feast of the Resurrection?

Gedo Farhan: No, Miro. The church does many processions at other times too.

Starting from the Feast of the Resurrection to the Feast of the Ascension and on the morning of the Feast of Pentecost (10 days after the ascension of the Lord Jesus).

Also, on the feasts of our friends the beloved



.....So that you surely

Rejoice!

saints, like Saint Mary, the angels, and the martyrs. We do this to honor the saints. When Abouna raises incense in front of their icons, the whole church praises God along with them. As they praise God in heaven, we also praise God on earth along with our friends the saints.

Farfoushah: Gedo Farhan, you said there are other rites of the church that show that she is joyful. What are they?

Gedo Farhan: I will tell you. For example, every day in the Holy Fifty days (starting on Feast of Resurrection and continuing to Pentecost) the church is so joyful for the salvation of the Lord Jesus for us.



Rejoice!

Deuteronomy 16:15

This is what the church is like throughout the holy fifty days:

- All the church's hymns are sung in joyful tunes.
- The sanctuary veil (curtain) is white and decorated with the icon of the resurrection of the Lord Jesus, along with the white banners all over the church.



.....So that you surely

Rejoice!

Even the bells of the church are loud and beautiful to call her children to come to church and celebrate the feast.

Farfoushah: You were right, Gedo Farhan, when you said the rites of the church teach us how to show when we are joyful.

Gedo Farhan: The rites of the church are so beautiful. They teach us how to show our true joy just like the Bible says:



Farfoushah: Wow, Gedo Farhan! The icon looks great so far. The section you completed in the painting is amazing.

Gedo Farhan: I am so glad you like it. I feel so tired. Let's all take a nap. We will continue the work later.



Rejoice!

Deuteronomy 16:15



A little while later, Miro woke up, looked out the window, and ran to wake everyone up!

Miro: Wake up! Come quick, look outside at what happened to Gedo Farhan's garden!

Kiko: Oh! What are all these black dots all over the garden? It is all over the plants, trees, and flowers!



Lilo: Who did this?

Miro: How will Gedo Farhan finish his painting in this mess? He won't be able to clean it up by himself. We need to get help and get it fast.

Kiko: I have an idea. Let's write messages on the balloons for the kids. When Gedo gives them out, the children will know that we need help and

they come quickly to help us clean the yard.

Miro: That's a good idea! But we can't write! We can only draw.

Farfoushah: Do you remember the painting I helped Gedo Farhan paint? The one about the saint who wanted to help the people, so, he translated the Bible into their language for them so they could read it. This saint was joyful and made others joyful too by understanding the word of God!

Miro: Do you mean Saint Pantaeenus?

Farfoushah: Yes! Exactly.

Lilo: I don't know that story. Can you tell me his story, please?



Rejoice!

Deuteronomy 16:15

Saint Pantaeus and His Translation of the Holy Bible

Farfoushah: Saint Pantaeus was born many years after the birth of the Lord Jesus. He learned and studied a lot in the Bible and about church sciences. He taught so many people about Christ. Because he knew a lot of things about the Church, he became the principal of the Theological School of Alexandria. Students in this school learned all about Christ and the Church studies. People came from all over the world to attend this school.

This school was so important for teaching true faith and beliefs.

The people of Alexandria were so happy to hear that Saint Pantaeus became the principal of the school because they loved him so much. He was a father and a guide for them.



Saint Pantaeus taught Christianity in many other countries because he loved the Bible and the Christian faith.

Lilo: Where in the world did he teach?

Miro: I will tell you. At that time there were people from India who were in Egypt. They heard the teachings of Saint Pantaenus and learned from his knowledge and his great understanding of the Christian faith. They really wanted to teach the people in their country. They asked Pope Demetrius to let Saint Pantaenus go preach in India. The saint went there with great joy and preached about the Lord Jesus. Many people became so happy to learn about the Lord Jesus. The biggest surprise was that while he was preaching in India, he found a copy of the Gospel of St. Matthew the Apostle written by Saint Matthew's own handwriting. So, he brought it with him to Alexandria. On his way back home to Alexandria, he preached in Ethiopia and many other countries.

Saint Pantaenus' love for the Bible was great.



He wanted everyone to read the Bible and understand it, and to follow all the commandments of our Lord written in the Bible.

Lilo: What does this mean? Do you want to say that the people were not able to read?

Farfoushah: Yes, Lilo. At that time, all readings of the Bible in the Church in Egypt were read in the Greek language. The problem was that there were many people in Egypt who did not know how to read or speak Greek, and that is why they were not able to read the Holy Bible.



Lilo: That seems like a big problem. How did Saint Pantaeus solve it?

Farfoushah: Saint Pantaeus used the Coptic language and translated the Bible. The people in Egypt spoke the Coptic Language, which was composed of 32 letters. 25 letters are from the Greek Language and 7 letters are from the Old Egyptian Language. The Saint translated the books of the Bible from the Greek Language to the Coptic Language.

.....So that you surely

Rejoice!

Kiko: Saint Pantaenus explained the word of God in Coptic. That's why he was named the "Interpreter of the Word of God."

Farfoushah: Saint Pantaenus knew how to keep the commandments of our Lord. He knew how to use his talents and his knowledge of the Word of God to teach the people the word of our Lord. This way, he became joyful, and he made other people joyful too by helping them read and understand the Holy Bible, God's commandments and to live according to His word. Just like Gedo Farhan said, "the Holy Bible says,

Memory Verse

*'The commandment of the LORD is
pure, enlightening the eyes'
(Psalm 19:8)*



Rejoice!

Deuteronomy 16:15



Lilo: This is a great story. And your idea is a wonderful one too, Farfoushah!

Rejoice!

Deuteronomy 16:15

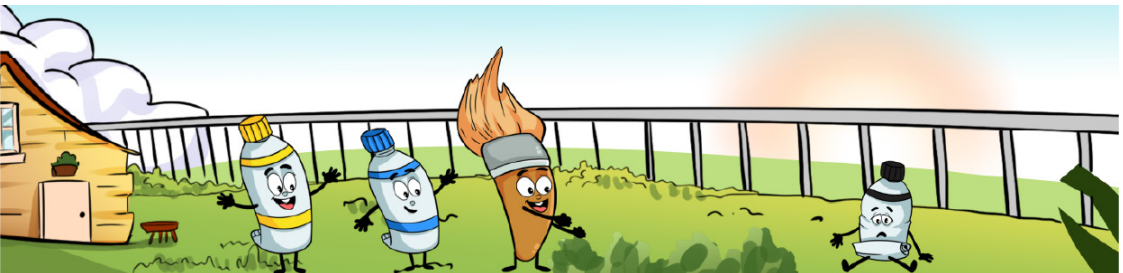


Bibo: That is a great Story. I wish I can fix my mistakes too, but I am not sure how! My tube is running out of paint and you will not be able to use my paint to write the message on the balloons.

Farfousheh: That's my job. Don't worry, Bibo. I will draw in thin lines so we have enough paint to write all the messages.

Kiko: Let's hurry!

Lilo: What do you think if we fly the balloons once we finish the drawing to get the children's attention? This way they would run to get it.



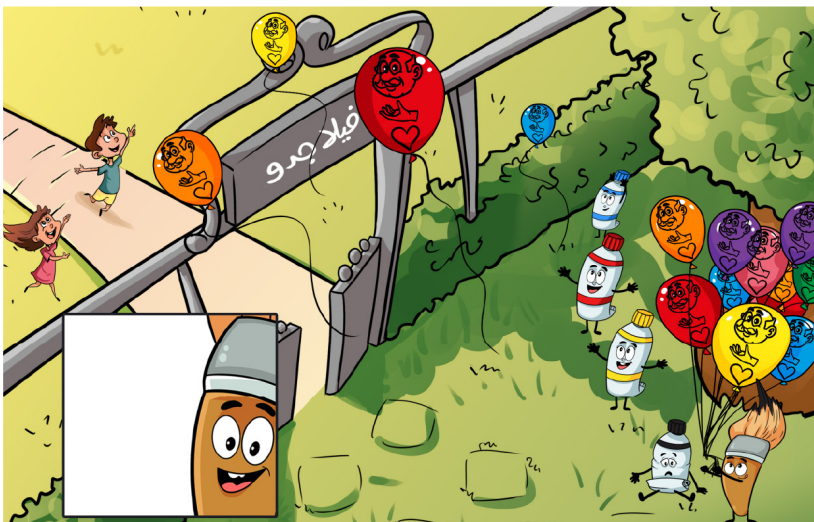
Kiko: Look! Look the children are very excited they are all picking up the balloons to read the messages on them.

Miro: I wonder if they understood that Gedo needs and will come to help.

Miro: I think they did because they started to enter the garden and clean it from the black spots.

Bibo: I didn't imagine that the little amount of color in my tube could do so much damage, nor did I imagine that maybe these little kids would be able to help us clean it like that.

Farfousheh: I was just like you, Bibo. I used to think that I am so small and a thin brush and no one will ever use me. , I will never be useful until one day Gedo told me the story of Naaman's girl servant. Let me tell you her story.



Rejoice!

Deuteronomy 16:15

Naaman's Servant (2 Kings 5:1-19)

Farfousheh: The main character in this story is a young girl, from God's people, the children of Israel. She was taken captive by the Arameans when they attacked Israel. Aram was a neighboring country to Israel. The Arameans did not worship God. They made her serve in the castle of Naaman, the commander of the army. The king loved Naaman so much and Naaman was very famous. For sure someone like Naaman would be very happy!



Kiko: For sure! He was the second man after the king. For sure he was so happy.

Farfousheh: That is not so true. Naaman was very sick. He had leprosy. This is a skin disease and no doctor was ever able to heal it. But one day something happened that changed his entire life.

All: What happened?

Farfousheh: The little girl they brought from Israel spoke with Naaman's wife and told her, "I wish the master can go to Samaria and show himself to the prophet there. The prophet will pray for him and soon God will heal him from his leprosy."



Bibo: Wow! The servant girl has so much love to all who are around her. Although she was living in a strange country, she did not say that she was little, and had confidence and faith in God. She went and told Naaman's wife about how God can heal him.

Kiko: I wonder what Naaman did when he heard all that!

Farfousheh: Naaman went right away and told his king all what the girl had said. The king told Naaman to go to Samaria, He sent with him private messages to the king of Israel, asking him to heal Naaman from his leprosy. The king also sent so many gifts with Naaman.

When Naaman gave the king of Israel the letters the king of Aram gave him, the King of Israel became very scared and upset. He knew that he could not heal Naaman, and that could make him come and fight him, and a war would happen between the two countries. When Elisha the prophet heard that, he sent to the king of Israel and told him to send him Naaman. When Naaman arrived at Elisha's house, Elisha sent his servant to Naaman to tell him to go wash himself in the Jordan River seven times.



Lilo: What? This is such a strange thing!! What did Naaman do? Did he listen to Elisha?

Farfousheh: Naaman was so upset when he heard that because he thought that Elisha was going to come out and meet him

to pray for him. He was surprised that he told him to go wash in the water of the Jordan River. He told his servants that there are better rivers in his country than the Jordan. Naaman's servants convinced him to just follow Elisha's instructions. He finally agreed. Naaman bathed in the Jordan River seven times and once he went up from the water, his skin became whole again just like the skin of a little baby.

Bibo: What a wonderful miracle! I am sure Naaman and all his servants were very happy.

Farfousheh: So true, Bibo.

Naaman was very excited and went back to Elisha and told him that he now knows that there is no greater God in the whole earth than the Lord God of Israel. Naaman offered Elisha the gifts he brought with him from Aram. Elisha refused to accept any gift because it wasn't him that healed Naaman, but it was God that made him better.



Lilo: This story made me feel so happy. Naaman's servant girl was the

Rejoice!

Deuteronomy 16:15

reason for joy for all who are around her. She was able to help Naaman feel better. She was able to tell everyone about her wonderful Lord.

Bibo: Now I understand that even if I am little, I can help those who are around me be happy.



Farfousheh: Good job, Bibo, Just like what the servant girl did. Just like the verse says:

Memory Verse

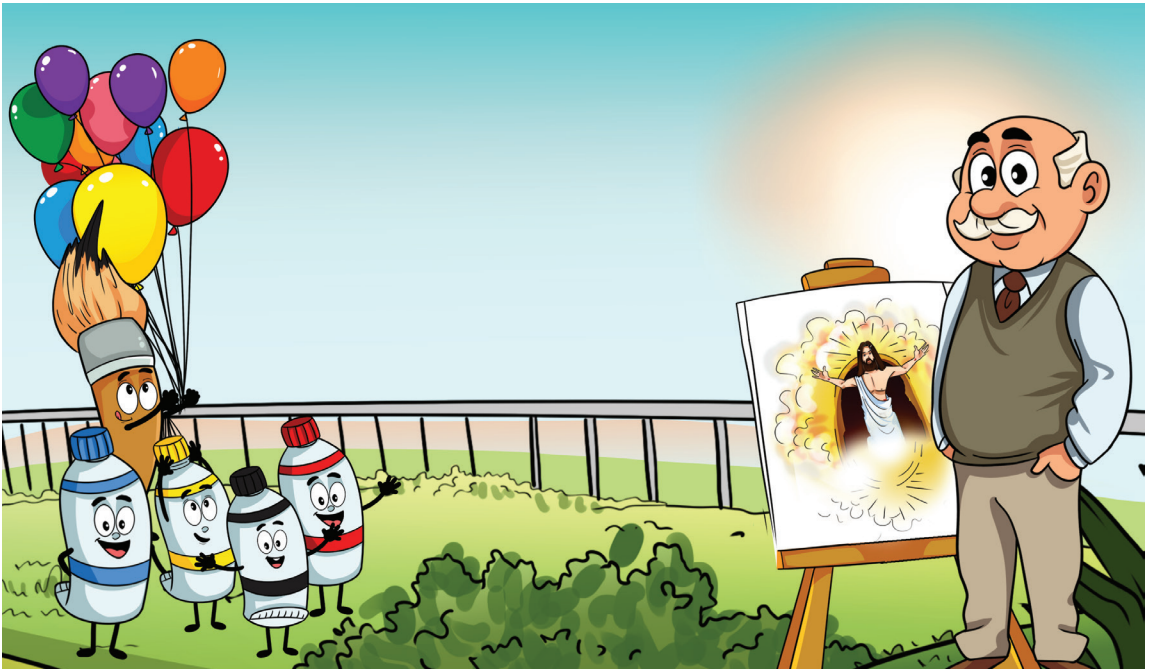
*“For You, LORD, have made me glad
through Your work; I will triumph in the
works of Your hands.
(Psalm 92:4).”*



.....So that you surely

Rejoice!

After a short while, the children were able to return to the garden as clean as it was before They were very happy because they were able to help Gedo Farhan. They ran to Gedo when he entered the studio and told him all what happened. Gedo was very happy and thanked them Gedo finished the icon for the resurrection and took it to the church and everyone rejoiced.



.....So that you surely

Rejoice!

Rejoice and Praise with the Angles

Gedo Farhan: Let us pray.

Lilo: How should we pray?

Gedo Farhan: We will pray with the Agpeya, the book of prayers.

Lilo: Can you explain for me the prayer so that I can understand what I am saying?

Gedo Farhan grabbed the Agpeya and started reading from the morning prayer: *Let us praise with the angels, saying, "Glory to God in the highest, peace on earth, and good will toward men."*

Gedo Farhan then turned to Lilo and asked him: What do angles do in heaven?

Lilo: The angles in heaven sing praises to God all the time.

Gedo Farhan: And our beautiful church wants us to join them and praise with them. Do you remember when Jesus was born, what happened?

Lilo: Yes, the angles appeared in the heaven and praised God.

Gedo Farhan: Do you remember what they said?

Lilo: *"Glory to God in the highest, Peace on earth and Good will towards men"*

Gedo Farhan: Our God in heaven, came to our earth and gave us peace. He made us all friends with God, angels, and each other. That's why the angles give God the glory in the heavens or the highest. All of this was done out of God's pleasure or good will.

Lilo: Why did he do that?

Gedo Farhan: Because He loves all people. Let us continue the prayer: *"We praise You. We bless You. We serve You. We worship You. We confess You. We glorify You. We give thanks to You for Your great glory"*

Lilo: You are right, Jesus loves me so much, I want to praise and give thanks to him all the time.

Miro: I want to serve God and become His helper. I want to worship (kneel) to him because He is my King.



Lilo: How about other people?

Miro: I want to confess (tell) all people about Him and how great He is.

Gedo Farhan: Let's continue, "O Lord, King of heaven, God the Father, the Pantocrator; O Lord, the one and Only-Begotten Son, Jesus Christ, and the Holy Spirit."

Lilo: What does Pantocrator mean?

Gedo Farhan: Because God controls the whole universe; we call him the "Pantocrator"

Lilo: I will read this time: "O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, Who takes away the sin of the world, have mercy on us. You, Who takes away the sin of the world, receive our prayers unto You. Who sits at the right hand of the Father, have mercy on us. You only are the Holy; You only are the Most High, Lord, Jesus Christ, with the Holy Spirit; glory to God the Father. Amen".

Lilo: Why do we call Jesus the Lamb of God?

Gedo Farhan: In the past, when people do bad things or mistakes, they went to the priest, who transferred all their sins to a lamb. Jesus took all our bad things and carried on the cross.

Lilo: Oh that's why we call him the Lamb!

Gedo Farhan: What happened to him after the cross?

Lilo: He rose from the dead and then went up to heaven and sat at the right side of the Father.

Gedo Farhan: Did he leave us alone?

Lilo: No

Gedo Farhan: Exactly! He sent to us the Holy Spirit, to make us holy and pure like him.

Lilo: Wow God has done us a lot of good things! I will praise him every day and I cannot wait to praise in Heaven with all the angles.

Gedo Farhan: Good job! And that's what the next section says: "Every day I will bless You, and praise Your holy name forever and unto the ages of ages. Amen. "

Gedo Farhan: What do you do when you wake up?

Lilo: I pray when I wake up in the morning

Gedo Farhan: Also, it is important to read the bible everyday

Lilo: Why?

Gedo Farhan: What do you do when it's dark?



.....So that you surely

Rejoice!

Lilo: I look for the light and turn it on.

Gedo Farhan: God gives us his words and teachings in the bible (precepts) as lamp to shine in our ways. What makes the morning so bright?

Lilo: God gave us the Sun to shine in the morning.

Gedo Farhan: So also, Jesus, when He comes to our homes and life, He makes our life brighter with joy and peace.

Lilo: Oh, that explains this part: *"from the night season my soul awakes early unto You, O my God, for Your precepts are a light upon the earth."*

Gedo Farhan: Let us finish it: *"I was meditating on Your ways, for You have become a helper unto me. In the morning You shall hear my voice. Early I will stand before You, and You shall see me."*

Miro: Jesus promised to become our friend and helper, so we are not alone.

Lilo: I love Jesus and I love this prayer; I will memorize it and pray it.



Rejoice!

Deuteronomy 16:15

Memorization

THE GLORIA

Let us praise with the angels, saying, "Glory to God in the highest, peace on earth, and good will toward men."

We praise You. We bless You. We serve You. We worship You. We confess You. We glorify You. We give thanks to You for Your great glory, O Lord, King of heaven, God the Father, the Almighty; O Lord, the one and Only-Begotten Son, Jesus Christ, and the Holy Spirit. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, Who takes away the sin of the world, have mercy on us. You, Who takes away the sin of the world, receive our prayers unto You. Who sits at the right hand of the Father, have mercy on us. You only are the Holy; You only are the Most High, Lord, Jesus Christ, with the Holy Spirit; glory to God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and praise Your holy name forever and unto the ages of ages. Amen.

From the night season my soul awakes early unto You, O my God, for Your precepts are a light upon the earth. I was meditating on Your ways, for You have become a helper unto me. In the morning You shall hear my voice. Early I will stand before You, and You shall see me.



Coptic Language & Hymns



Alpha

Big Alpha	Small Alpha	Like in English
Α	α	A



Αναφορά
Liturgy



Veeta

Big Veeta	Small Veeta	Sounds
B	β	B, V

B B β β



ΑΠΑΝΟΥβ

Abanouβ

Ghamma

Big Ghamma	Small Ghamma	Sounds Like
Մ	մ	Gh, G, N

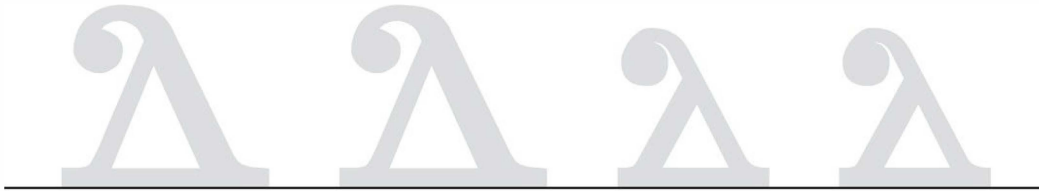


Մաքրիմ
Gabriel



Delta

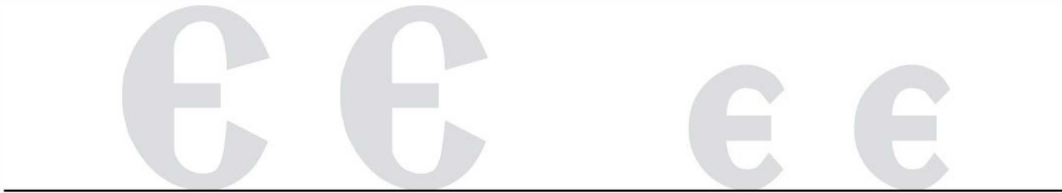
Big Delta	Small Delta	Sounds Like
Δ	Δ	D, Th (The)



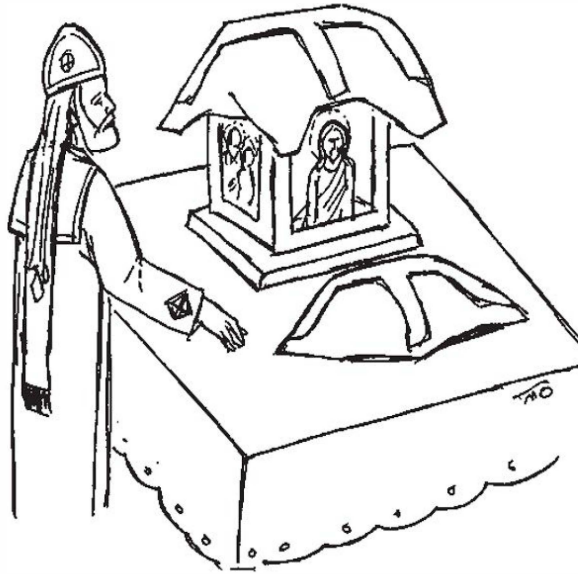
ΔΔΝΙΗΔ
Daniel

Eyy

Big Eyy	Small Eyy	Sounds Like
€	€	E

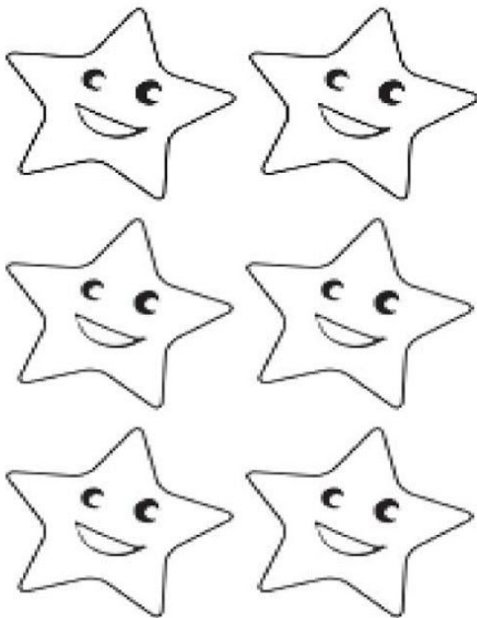


€ρφει
Alter



Soo

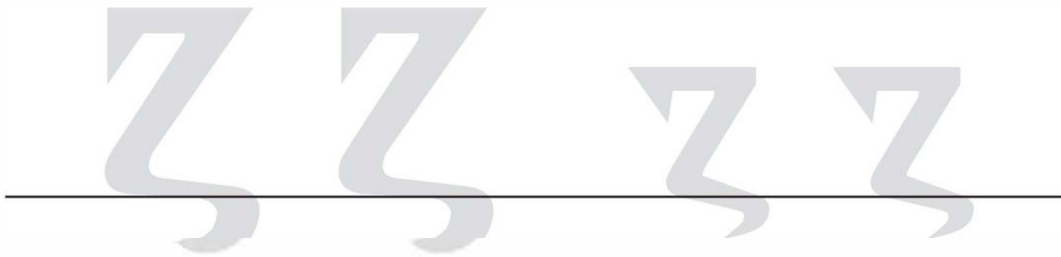
So	So in English	Sounds Like
س	6	



س ن C I O Y
6 stars

Zeeta

Big Zeeta	Small Zeeta	Like in English
Ζ	ζ	Z



Ζαχαρίας
Zacharias



Eeta

Big Eeta	Small Eeta	Sounds Like
Η	η	ee



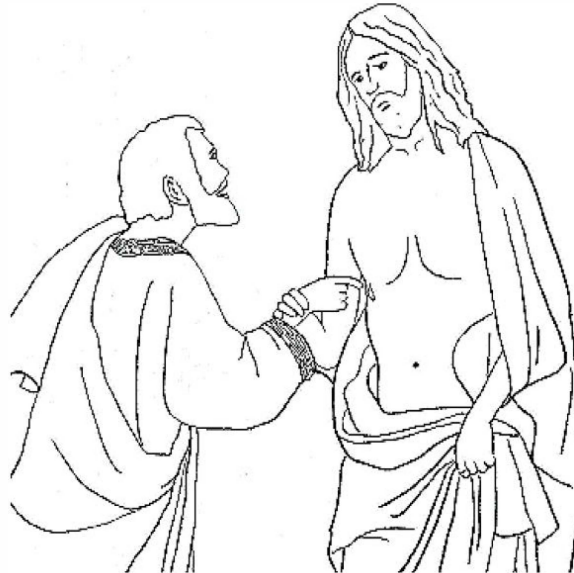
ΨΛΗΛ
Prayer

Theeta

Big Theeta	Small Theeta	Sounds Like
Θ	θ	T, Th (Thin)



Θωααϙ
Thomas



Yota

Big Yota	Small Yota	Sounds Like
I	ı	I

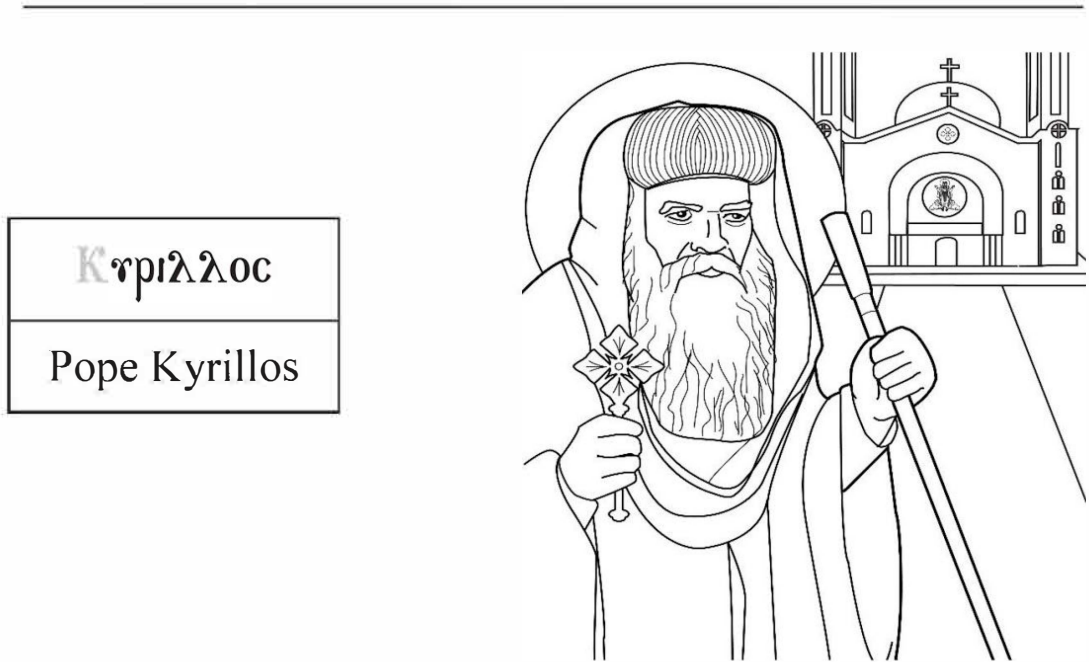


HC
Jesus

Kappa

Big Kappa	Small Kappa	Sounds Like
Κ	κ	K

Κ Κ κ κ



Κυριλλος
Pope Kyrillos

Lavla

Big Lavla	Small Lavla	Sounds Like
Λ	λ	L



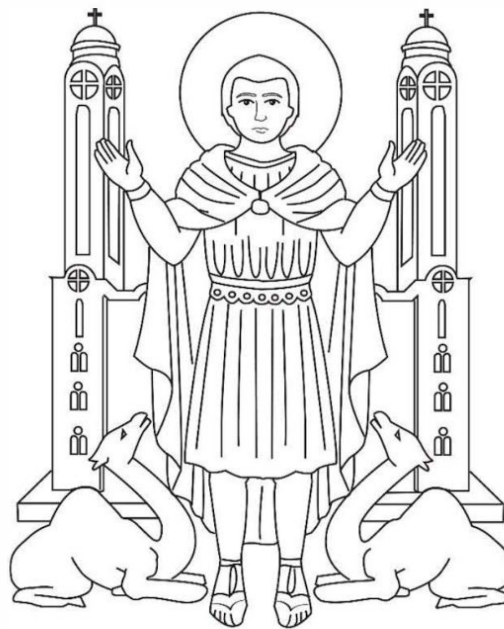
Λαζαρος
Lazarus

Mey

Big Mey	Small Mey	Sounds Like
Ლ	Ლ	M



ᲚᲘᲛᲗ
St Mina



Ney

Big Ney	Small Ney	Sounds Like
Н	н	Н

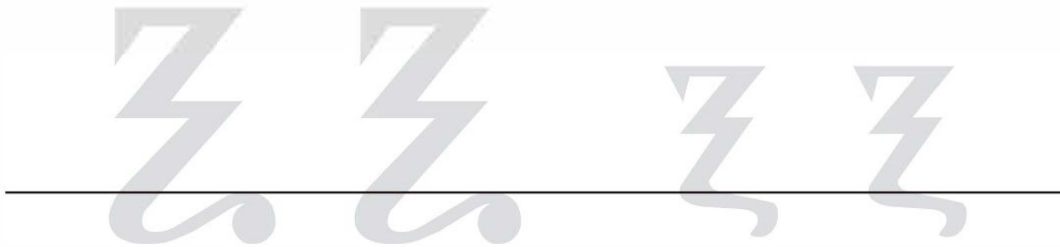


Нιαγγελος

The Angels

Eksi

Big Eksi	Small Eksi	Sounds Like
Ƶ	ƶ	X



Δοζα
Glory



O

Big O	Small O	Sounds Like
O	o	O

O O o o



O ܐܘܢܐ
Abouna

Pi

Big Pi	Small Pi	Sounds Like
Π	π	P



Π ετρος
Peter



Ro

Big Ro	Small Ro	Sounds Like
P	p	R

P P p p



Ραφαηλ

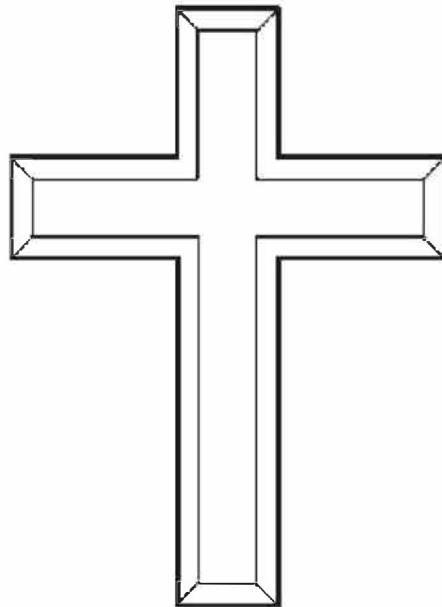
Raphael

Cima

Big Cima	Small Cima	Sounds Like
C	c	S

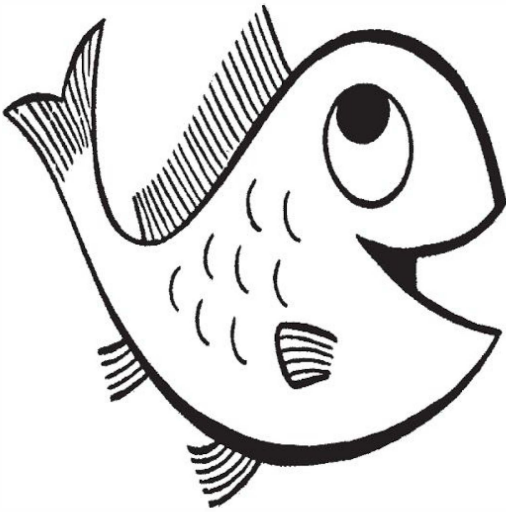
C C c c

Ἰταρος
Cross



Tav

Big Tav	Small Tav	Sounds Like
T	t	T



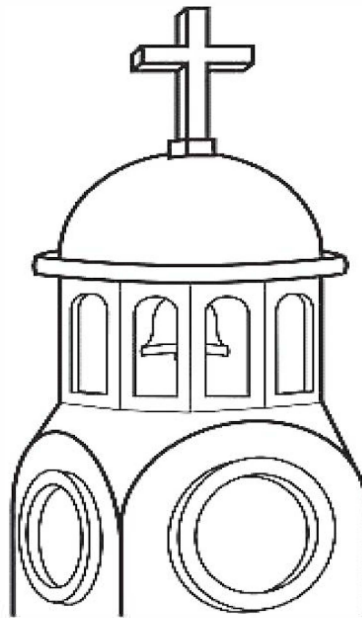
T t
Fish

Epsilon

Big Epsilon	Small Epsilon	Sounds Like
ϵ	ϵ	O,V,Y

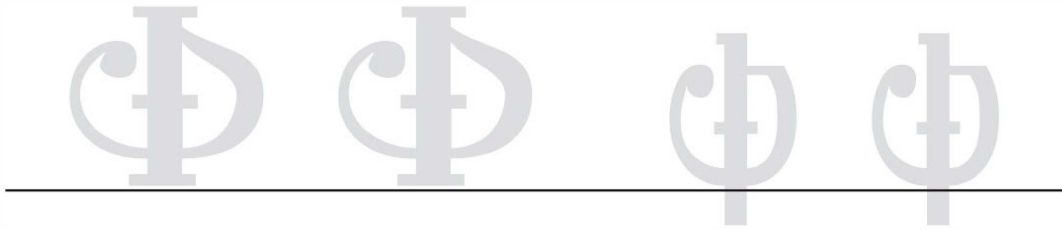


Ἀρχνῖα
Steeple



Phi

Big Phi	Small Phi	Sounds Like
Φ	φ	F



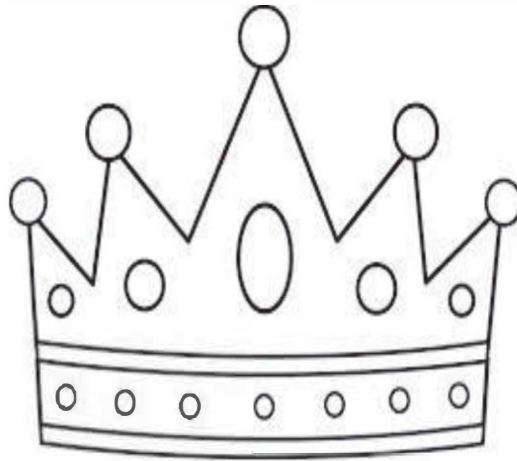
Φ IOT
The father

Key

Big Key	Small Key	Sounds Like
Χ	χ	K,Kh,Sh

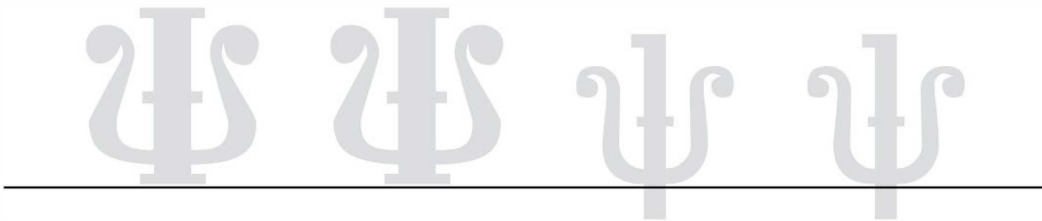


Χ λου
Crown



Epsi

Big Epsi	Small Epsi	Sounds Like
Ψ	ψ	Ps



Ψαλμωδία

Holy Psalmody

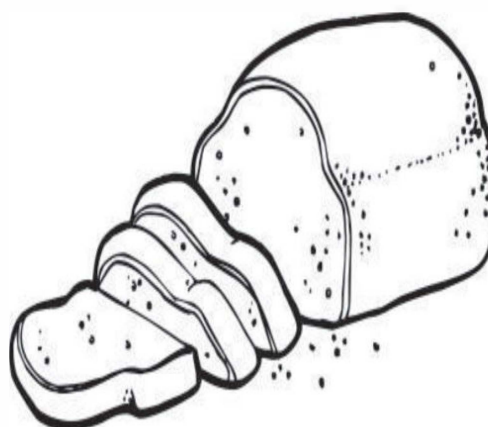


OO

Big OO	Small OO	Sounds Like
Ū	ŵ	Oa (long o)

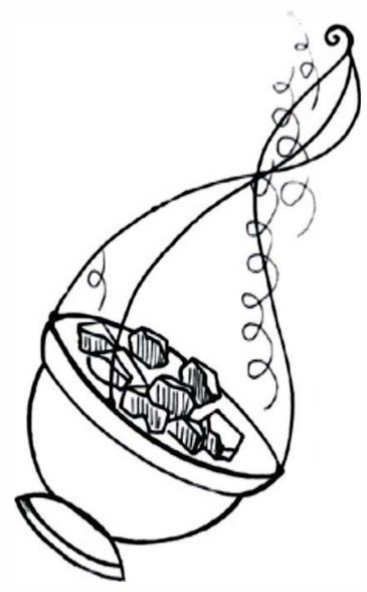
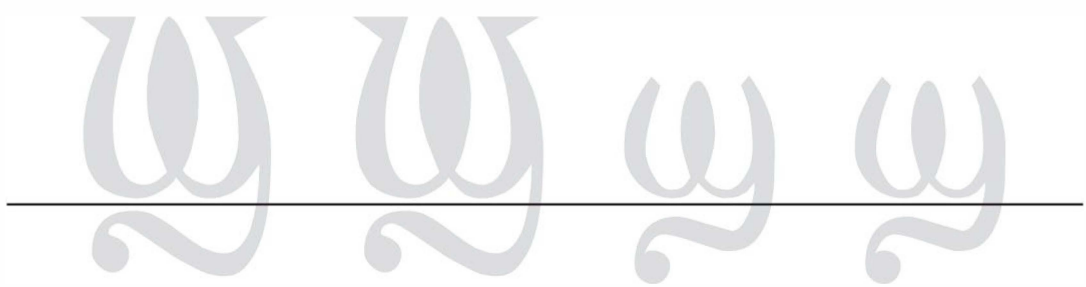


ŵIK
Bread



Shai

Big Shai	Small Shai	Sounds Like
Ш	ш	Sh



Шорп
Censor



Fai

Big Fai	Small Fai	Sounds Like
Ɔ	Ɔ	F

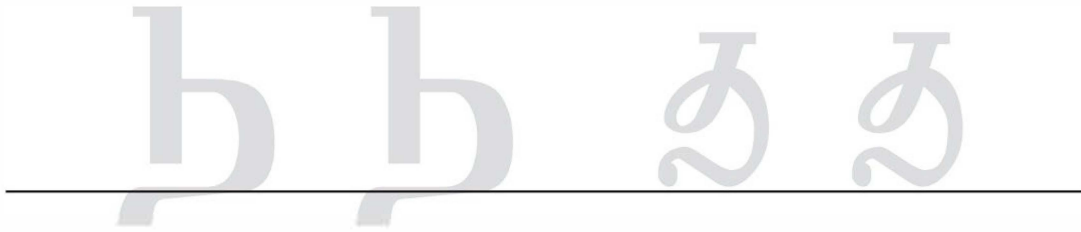
Ɔ Ɔ Ɔ Ɔ

СТЕƆΑΝΟС
Stephen



Khai

Big Khai	Small Khai	Sounds Like
ᵇ	ᵇ	Kh



ᵇHVC
Lamp

Horee

Big Horee	Small Horee	Sounds Like
ከ	ከ	H

ከ ከ ከ ከ

ከግር
Praise



Genga

Big Genga	Small Genga	Sounds Like
X	x	G, J



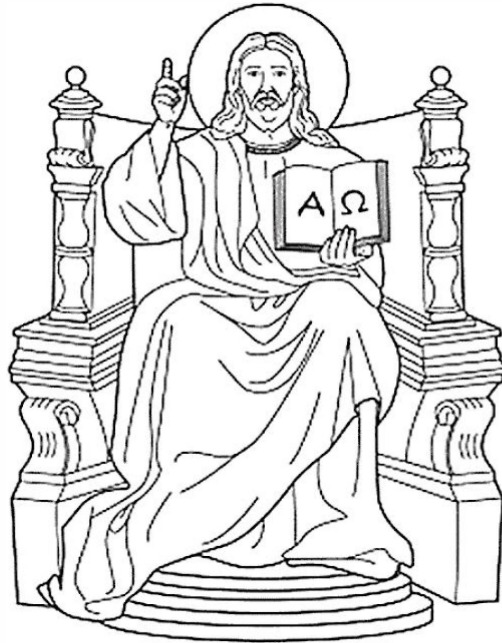
X ou
The Power

Cheema

Big Cheema	Small Cheema	Sounds Like
ᄒ	ᄒ	Ch

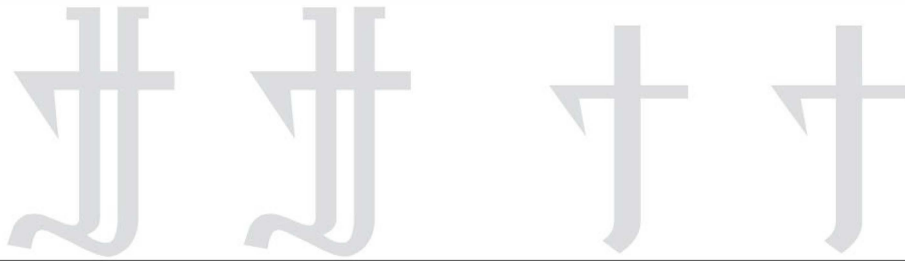
ᄒ ᄒ ᄒ ᄒ

ᄒ oic
Lord



Ti

Big Ti	Small Ti	Sounds Like
ⲧ	ⲧ	Ti



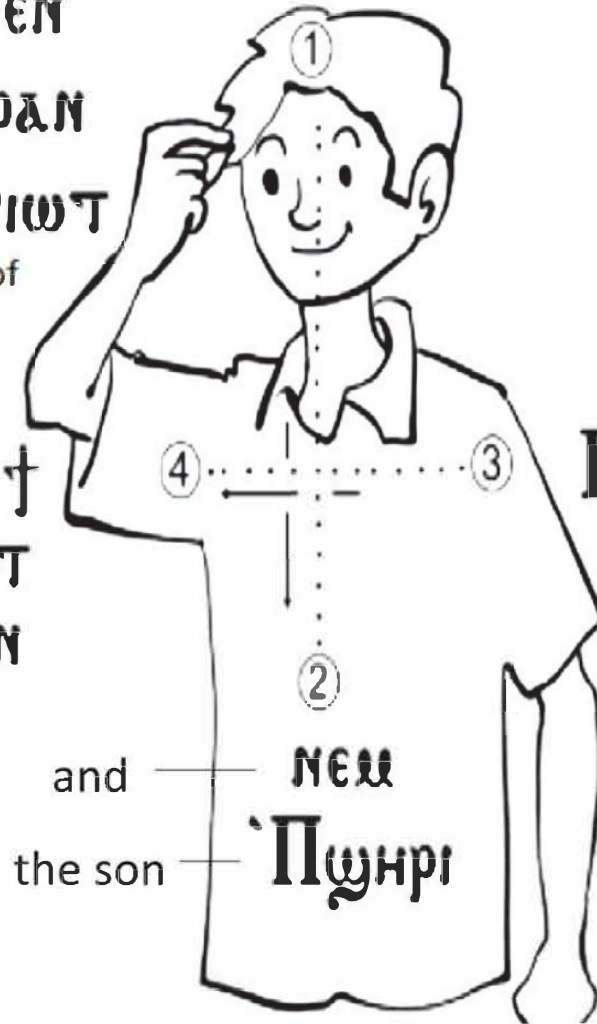
ⲧ παρϑενος
Virgin Mary



In the name of the father

In ————— **ԷՆ**
The name — **Փրան**
Of the father — **Աֆրատ**
(In the name of
the Father)

God — **Օրորոյ**
One — **Նորոյ**
Amen — **Ամեն**
(One God,
Amen)

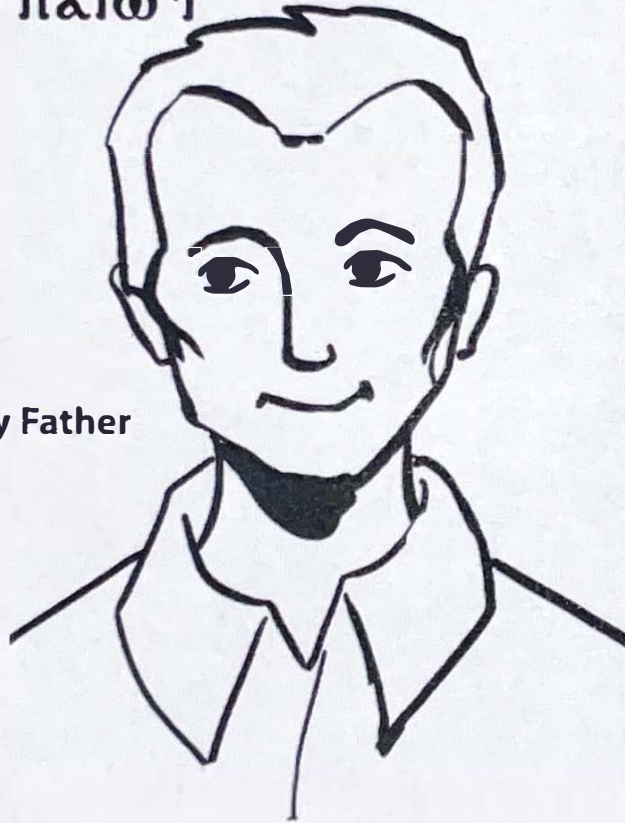


ՆԵԱ ————— and
Սլնքրա — the spirit
ԵթրաՅ — Holy
(and the Holy
Spirit)

and — **ՆԵԱ**
the son — **Սրորոյ**

ΠΑΙΩΤ

My Father



ΤΑΜΑΤ

My Mother





ΠΑΔΟΝ
My Brother



ΤΑΔΩΝΙ

My Sister



1st and 2nd Grade Hymns

Core:

1. Annual Gospel Response:

(Said in the Coptic Language)

<p>Blessed are they in truth, the saints of this day, each one according to his name, the beloved of Christ.</p>	<p>Ⲡⲟⲩⲛⲓⲁ ⲧⲟⲩ ⲃⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲏⲓ: ⲛⲏⲉⲟⲩ ⲏⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲓⲉⲃⲟⲟⲩ: ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲑⲣⲁⲛ: ⲛⲓⲙⲉⲛⲣⲁⲧⲓ ⲏⲛⲧⲉ ⲡⲓⲭⲥ.</p>	<p>Ouneiato khen omethmee: nee ethoab ente pai-ehoo: piooai pioai kata pefran: nimenrati ente pekhristoc</p>
<p>Intercede on our behalf, O lady of us all, the Mother of God, Mary, the Mother of our Savior, that He may forgive us our sins.</p>	<p>ⲀⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲪⲉⲩⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲉⲫⲟⲛ: ⲱ ⲧⲉⲛⲟⲥ ⲛⲏⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲧⲏⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ: Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲙⲁⲧⲓ ⲱⲡⲉⲛⲥⲟⲩⲧⲏⲣ: ⲏⲛⲧⲉⲩⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.</p>	<p>Apriprecveeven e-ehree egoon: ou tenchoic eneeb teeren ti theotokoc: Maria ethmav empencooteer: entefka nennovi nan evol.</p>
<p>Pray to the Lord on our behalf, O beholder of God the Evangelist, Abba Mark the Apostle, that He may forgive us our sins.</p>	<p>ⲓⲱⲃⲉ ⲱⲡⲟⲥ ⲉ̀ⲉⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲉⲫⲟⲛ: ⲱ ⲡⲓⲑⲉⲱⲣⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲧⲁⲗⲧⲉⲗⲓⲥⲏⲧⲏⲥ: ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ: ⲏⲛⲧⲉⲩⲭⲁ ⲛⲉⲛⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.</p>	<p>Toa-vh emepchoic ehree egoan: pitheoa-rimoc enevangelicteec: ava markoc pi apostoloc: entef ka nenovi nan evol.</p>
<p>Blessed be the Father and the Son and the Holy Spirit, the perfect Trinity. We worship Him and glorify Him.</p>	<p>Ⲭⲉ ⲓ̀ⲕⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧⲓ ⲏⲛⲉ Ⲣⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲏⲓ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲟⲩ: Ⲣⲏⲣⲓⲁⲥ ⲉⲧⲗⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲩⲧ ⲱⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ.</p>	<p>Ge efecmaroa-oot enge efiot nem epsheeri: nem piepnevma ethoab: tetriac etgeek evol: tenoo-oo-sht emmoc tentee oo-oo- nac</p>

2. Hiten:

(Said in the Coptic Language)

<p>Through the intercessions, of the Mother of God Saint Mary, O Lord grant us the forgiveness of our sins.</p>	<p>Ⲭⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲪⲉⲩⲁ: ⲏⲛⲧⲉ ⲧⲏⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ⲡⲟⲥ</p>	<p>Hiten nieprecvia ente tethee otokoc ethouab Maria ePchoic ariehmot nan empikoa evol ente nennovi.</p>
---	--	--



	αρι̅μοτ̅ ν̅αν̅ ὑ̅πι̅χω̅ ἑ̅βο̅λ̅ ἴ̅ν̅τε̅ ν̅εν̅νο̅β̅ι̅.	
Through the intercessions, of the seven archangels, and the heavenly orders, O Lord..	Ζ̅Ι̅Τ̅Ε̅Ν̅ Ν̅Ι̅Π̅Ρ̅Ε̅C̅Β̅ΙΑ̅: ἴ̅ν̅τε̅ Π̅Ι̅Ψ̅Α̅Ψ̅Η̅ ἠ̅Α̅Ρ̅Χ̅Η̅ἄ̅S̅Σ̅Ε̅Λ̅Ο̅C̅: Ν̅Ε̅Μ̅ Ν̅Ι̅Τ̅Α̅S̅Μ̅Α̅ ἠ̅Ε̅Π̅Ο̅Υ̅Ρ̅Α̅Ν̅Ι̅Ο̅Ν̅: Π̅Ο̅C̅...	Hiten nieprecvia ente pishashf en-archee-angeloc nem nitaghma eneporanium ePchoic ariehmot nan empikoa evol ente nennovi.
Through the prayers, of my masters and fathers the apostles, and the rest of the disciples, O Lord...	Ζ̅Ι̅Τ̅Ε̅Ν̅ Ν̅Ι̅Ε̅Υ̅Χ̅Η̅: ἴ̅ν̅τε̅ Ν̅Α̅Ο̅C̅ ἠ̅Ι̅Ο̅Υ̅ ἠ̅Α̅Π̅Ο̅C̅Τ̅Ο̅Λ̅Ο̅C̅: Ν̅Ε̅Μ̅ ἠ̅Π̅Ε̅Π̅Ι̅ ἠ̅Τ̅Ε̅ Ν̅Ι̅Μ̅Α̅Θ̅Η̅Τ̅Η̅C̅: Π̅Ο̅C̅...	hiten nievshee: ente nachoic niotee enapostoloc nem epepi ente nimatheeteec ePchoic ariehmot nan empikoa evol ente nennovi.
Through the prayers, of the beholder of God the evangelist, Mark the apostle, O Lord...	Ζ̅Ι̅Τ̅Ε̅Ν̅ Ν̅Ι̅Ε̅Υ̅Χ̅Η̅: ἴ̅ν̅τε̅ Π̅Ι̅Θ̅Ε̅Ω̅Ρ̅Ι̅Μ̅Ο̅C̅ ἠ̅Ε̅Υ̅ἄ̅S̅Σ̅Ε̅Λ̅Ι̅C̅Τ̅Η̅C̅: Μ̅Α̅Ρ̅Κ̅Ο̅C̅ Π̅Ι̅Ἀ̅Π̅Ο̅C̅Τ̅Ο̅Λ̅Ο̅C̅: Π̅Ο̅C̅...	hiten nievshee: ente pitheourimoc enavangelicteec: markoc piapostoloc ePchoic ariehmot nan empikoa evol ente nennovi.
Through the prayers, of the struggle-mantled martyrs, my lord prince George, Theodore the general, Philopater Mercurius, Abba Mina of Fayat, O Lord....	Ζ̅Ι̅Τ̅Ε̅Ν̅ Ν̅Ι̅Ε̅Υ̅Χ̅Η̅: ἴ̅ν̅τε̅ Ν̅Ι̅Α̅Θ̅Λ̅Ο̅Φ̅Ο̅Ρ̅Ο̅C̅ ὑ̅Μ̅Α̅Ρ̅Τ̅Υ̅Ρ̅Ο̅C̅: Π̅Α̅Ο̅C̅ Π̅Ο̅Υ̅Ρ̅Ο̅ Σ̅Ε̅Ω̅Ρ̅S̅Ι̅Ο̅C̅: Θ̅Ε̅Ο̅Δ̅Ω̅Ρ̅Ο̅C̅ Π̅Ι̅C̅Τ̅Ρ̅Α̅Τ̅Ι̅Λ̅Α̅Τ̅Ι̅C̅: Φ̅Ι̅Λ̅Ο̅Π̅Α̅Τ̅Η̅Ρ̅ Ὑ̅Ε̅Ρ̅Κ̅Ο̅Υ̅Ρ̅Ι̅Ο̅C̅: ἄ̅Π̅Α̅ Ὑ̅Μ̅Η̅Ν̅ ἠ̅Τ̅Ε̅ Ν̅Ι̅Φ̅Α̅Ι̅Α̅Τ̅: Π̅Ο̅C̅...	hiten nievshee ente niathloforoc emmarteroc: pachoc eporo ge-oa-rgioc: theodoroc pi-ecetrilatic: filopateer merkorioc ava meena ente nifaiat ePchoic ariehmot nan empikoa evol ente nennovi.
Through the prayers, of the saints of this day, each one by his name, O Lord...	Ζ̅Ι̅Τ̅Ε̅Ν̅ Ν̅Ι̅Ε̅Υ̅Χ̅Η̅: ἴ̅ν̅τε̅ Ν̅Η̅Θ̅Υ̅ ἠ̅Ν̅Τ̅Ε̅ Π̅Α̅Ι̅Ε̅Θ̅ΟΥ̅: Π̅Ι̅ΟΥ̅Α̅Ι̅ Π̅Ι̅ΟΥ̅Α̅Ι̅ Κ̅Α̅Τ̅Α̅ Π̅Ε̅Φ̅Ρ̅Α̅Ν̅: Π̅Ο̅C̅...	ente neethoab nte pai-e-hoo piouai piouai kata pefran: ePchoic ariehmot nan empikoa evol ente nennovi.
Through their prayers, keep the life of our honored father the high priest, Papa Abba(Tawadrous), O Lord...	Ζ̅Ι̅Τ̅Ε̅Ν̅ Ν̅Ο̅Υ̅Ε̅Υ̅Χ̅Η̅: ἄ̅Ρ̅Ε̅S̅ ἑ̅Π̅Ω̅Ν̅S̅ ὑ̅Π̅Ε̅Ν̅Ω̅Ι̅Τ̅ ἑ̅Τ̅Τ̅Α̅Ι̅Η̅ΟΥ̅Τ̅ ἠ̅Α̅Ρ̅Χ̅Η̅ἠ̅Ε̅Ρ̅Ε̅Υ̅C̅: Π̅Α̅Π̅Α̅ Ἀ̅Β̅Β̅Α̅ Ἰ̅Λ̅Ω̅Δ̅Ρ̅Ο̅C̅ :Π̅Ο̅C̅ α̅ρι̅μοτ̅ ν̅αν̅ ὑ̅πι̅χω̅ ἑ̅βο̅λ̅ ἠ̅ν̅τε̅ ν̅εν̅νο̅β̅ι̅.	hiten nooevshee: areh epounkh empeniot ettaieeout enarsheerevc: papa ava tawadros: ePchoic ariehmot nan empikoa evol ente nennovi.



Midnight Praises:

3. Second Canticle:

(Said in the English Language)

+ O give thanks to the Lord for He is good, Alleluia His mercy endures forever.	+ Οὔωνθ εβολ ἕΠβοις ζε οὔχρηστος οὔαγαθος πε: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ὡπ ὡα ἔνεθ.	Ou-ownh evol Emip-chois je ou-ekhristos ou-aghathos pe Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
O give thanks to the God of gods, Alleluia His mercy endures forever.	Οὔωνθ εβολ ἕΦνοὔᵼ ἵτε νινοὔᵼ: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ὡπ ὡα ἔνεθ.	Ou-ownh evol Emif-nouti ente ni-nouti, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ O give thanks to the Lord of lords, Alleluia His mercy endures forever.	+ Οὔωνθ εβολ ἕΠβοις ἵτε νιβοις: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ὡπ ὡα ἔνεθ.	Ou-ownh evol Emip-chois ente ni-chois, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
To Him who alone does great wonders, Alleluia His mercy endures forever.	Φηετιρι ἵθαηνιὔᵼ ἵὔφηρι ἕμαγατᵼ: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ὡπ ὡα ἔνεθ.	Feiet-eeri, enhanneshti, enish-firi, emma-vatf, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ To Him who by wisdom made the heavens, Alleluia His mercy endures forever.	+ Φηεταφθαμιο ἵνιφνοὔᵼ ζεν οὔκαᵼ: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ὡπ ὡα ἔνεθ.	Fe-etaf thamio enni-fe-owe khen oukati, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
To Him who stretched out the earth above the waters, Alleluia His mercy endures forever.	Φηεταφταζρο ἕπικαζι ζιζεν νιὔὔᵼ: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ὡπ ὡα ἔνεθ.	Fe-etaf targo empi-kahi, hijen nim-ow-ou, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ To Him who made great lights, Alleluia His mercy endures forever.	+ Φηεταφθαμιο ἵθαηνιὔᵼ ἵρεφροὔᵼ νι ἕμαγατᵼ: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ὡπ ὡα ἔνεθ.	Fe-etaf thamio enhanneshti enref erou-owini emma-vatf, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
The sun to rule by day, Alleluia His mercy endures forever.	Φρη εὔερωὔᵼ ἵτε πιεζοὔᵼ: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ὡπ ὡα ἔνεθ.	Efre e-o-ershishi, ente pi-eho-ou, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ The moon and stars to rule by night, Alleluia His mercy endures forever.	+ Πιοθ νεμ νιὔᵼ οὔ ερεζοὔᵼ ἵτε πιεζᵼ: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ὡπ ὡα ἔνεθ.	Pi-ioh nem ni-seyo evik-oseya ente pi-gowrh, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
To Him who smote Egypt in their firstborn, Alleluia His mercy endures forever.	Φηεταφὔᵼ ἕνα Χημ νεμ νοὔὔᵼ: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ὡπ ὡα ἔνεθ.	Fe-etaf shari enna kimi, nem no-shamisi, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ And brought out Israel from among them, Alleluia His mercy endures forever.	+ Οὔοθ αᵼνι ἕΠιραηλ εβολ ζεν τοὔᵼ: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ὡπ ὡα ἔνεθ.	Owoh af-eni empis-rael, evol khen toumiti, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.



With a strong hand and with a stretched out arm, Alleluia His mercy endures forever.	Ἦεν οὐζιζ ἐσαμαζι νευ οὐψωβω εϋβoci: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ψοπ ψα ἔνεε.	Khen oujig, es-amahi nem ou-showvsh, efitshosi , Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ To Him who divided the Red Sea into parts, Alleluia His mercy endures forever.	+ Φηέταφωρζ ὑφιου ἠψαρι ῥεν ζανφωρζ: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ψοπ ψα ἔνεε.	Fe-etaf forg, emif-yom enshari khen han forg, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
And made Israel to pass through the midst of it, Alleluia His mercy endures forever.	Οωοζ ἀϋινη ὑΠισραηλ ἔμηρ ῥεν τεφμητ: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ψοπ ψα ἔνεε.	Owoh af-eni empis-rael, emir khen tef-miti, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ But overthrew pharaoh and his hosts in the Red Sea, Alleluia His mercy endures forever.	+ Οωοζ ἀϋβορβερ ὑφαραῶ νευ τεφζου τηρς ἐφιου ἠψαρι: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ψοπ ψα ἔνεε.	Owoh af-vor-ver em-pharo nem tef-gom tirs e-efyom enshari, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
To Him who led His people through the wilderness, Alleluia His mercy endures forever.	Φηέταϋινη ὑπεφλαοζ ἐβολ ἠῤρηι ζι πψαϋε: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ψοπ ψα ἔνεε.	Fe-etaf eni empéf-laos, evol enihri he epshafe, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ To Him who retrieved water from a rock, Alleluia His mercy endures forever.	+ Φηέταϋινη ἠοτμωοτ ἐβολ ῥεν οτπετρα ἠκοζ ἠψωτ: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ψοπ ψα ἔνεε.	Fe-etaf eni en-ou-mow-ou, evol khen ou-petra enkoh enshowt, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
To Him who smote great kings, Alleluia His mercy endures forever.	Φηέταϋψαρι ἠζαννιψτ ἠοτρωοτ: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ψοπ ψα ἔνεε.	Fe-etaf shari enhan-neshti en-owro-ou, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ And slew famous kings, Alleluia His mercy endures forever.	+ Οωοζ ἀϋῥωτεβ ἠζανοτρωοτ εροι ἠψφηρι: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ψοπ ψα ἔνεε.	Owoh af-khowteb enhan- owroou evoi enish-firi, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
Sihon the king of the Amorites, Alleluia His mercy endures forever.	Σηων ποτρω ἠτε Ηιαμορρεοζ: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ψοπ ψα ἔνεε.	Seyon epouro ente ni- Amourreos, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ And Og the king of Bashan, Alleluia His mercy endures forever.	+ Ηευ Ωτ ποτρω ἠτε ἠΒαζαν: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ψοπ ψα ἔνεε.	Nem Owg epouro ente Ethvasan, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
And gave their lands for a heritage, Alleluia His mercy endures forever.	Δϋτ ὑποτκαζι ετκληρονομια: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ψοπ ψα ἔνεε.	Afti empou-kahi, evik- lironomeia, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ A heritage unto Israel His servant, Alleluia His mercy endures forever.	+ Ετκληρονομια ὑπεφβωκ Πισραηλ: ἀλληλοῖα ζε πεφναι ψοπ ψα ἔνεε.	Ev-ek-lironomia empéf- vowk pis-rael, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.



Who remembered us in our low estate, Alleluia His mercy endures forever.	Ἡε̅ρη̅ κ̅εν̅ πε̅ν̅θε̅β̅ιο α̅ψ̅ερ̅πε̅ν̅μ̅ε̅τι̅ ἡ̅ζε̅ Ἰ̅β̅ο̅ι̅ς: ἀ̅λ̅λ̅η̅λ̅ο̅υ̅ι̅α̅ ζ̅ε̅ πε̅φ̅ν̅αι̅ ψ̅ο̅π̅ ψ̅α̅ ἐ̅νε̅ε̅.	Enihri khen pen-theveio afer pen-meve-e enje Epchois, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ And has redeemed us from our enemies, Alleluia His mercy endures forever.	+ Ὁ̅υ̅ο̅ς̅ α̅ψ̅ο̅τ̅τ̅εν̅ ἑ̅β̅ο̅λ̅ κ̅εν̅ νε̅ν̅ζ̅ι̅ζ̅ ἡ̅τε̅ νε̅ν̅ζ̅α̅ζ̅ι̅: ἀ̅λ̅λ̅η̅λ̅ο̅υ̅ι̅α̅ ζ̅ε̅ πε̅φ̅ν̅αι̅ ψ̅ο̅π̅ ψ̅α̅ ἐ̅νε̅ε̅.	Owoh afsotten evol khen nen jig ente nengaji, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
Who gives food to all flesh, Alleluia His mercy endures forever.	Φ̅η̅ε̅τ̅τ̅ ᾄ̅ρε̅ ἡ̅σα̅ρ̅ξ̅ ν̅ι̅β̅εν̅ ε̅το̅ν̅δ̅: ἀ̅λ̅λ̅η̅λ̅ο̅υ̅ι̅α̅ ζ̅ε̅ πε̅φ̅ν̅αι̅ ψ̅ο̅π̅ ψ̅α̅ ἐ̅νε̅ε̅.	Feiet-ti ekhri ensareks niven etonkh, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
+ O give thanks to the God of heaven, Alleluia His mercy endures forever.	+ Ὁ̅υ̅ω̅ν̅ε̅ ἑ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ψ̅ν̅ο̅υ̅τ̅τ̅ ἡ̅τε̅ τ̅φ̅ε̅: ἀ̅λ̅λ̅η̅λ̅ο̅υ̅ι̅α̅ ζ̅ε̅ πε̅φ̅ν̅αι̅ ψ̅ο̅π̅ ψ̅α̅ ἐ̅νε̅ε̅.	Ou-ownh evol Emif-nouti ente etve, Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.
O give thanks to the Lord of lords for He is good, Alleluia His mercy endures forever.	Ὁ̅υ̅ω̅ν̅ε̅ ἑ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅Ἰ̅β̅ο̅ι̅ς̅ ἡ̅τε̅ ν̅ι̅β̅ο̅ι̅ς̅ ζ̅ε̅ ο̅υ̅χ̅ρ̅η̅σ̅τ̅ο̅ς̅ ο̅υ̅α̅γ̅α̅θ̅ο̅ς̅ πε̅: ἀ̅λ̅λ̅η̅λ̅ο̅υ̅ι̅α̅ ζ̅ε̅ πε̅φ̅ν̅αι̅ ψ̅ο̅π̅ ψ̅α̅ ἐ̅νε̅ε̅.	Ou-ownh evol Emip-chois ente ni-chois je o-ekhristos ou-aghathos pe Alleluia. Je pefnai shop sha eneh.

Explanation of the Hymns

+Annual Gospel:

The church has a hymn that we sing after the Gospel , we call it Gospel response. The Gospel response may vary based on the time of the year (church season) or the occasion we are celebrating (feast). We sing this response all year round unless we are celebrating something special. After we hear the Gospel, we remember the saints that heard the Gospel and lived all Jesus Commandments. We recognize that the saints are truly blessed (happy and honored) because they loved Christ and aspire to live like them.

+The Hymn of Intercession:

We pray this hymn after we greet one another with a holy kiss. We are asking our caring Mother Saint Mary to pray for us in front of Jesus, who loves and saved us on the cross. We are asking God to erase our mistakes and sins. It is because of His mercy that he gave us peace and made friends once again with God and the angels. We ask God to to accept our praises .

+Second Hoos:

This is psalm 139 for David. We pray and sing it remembering all the good things God has done for us. We very happy that his mercies and love never ends regardless of what we do.



Rejoice!

Deuteronomy 16:15

THE LORD
YOUR
GOD
WILL BLESS YOU
IN ALL YOUR PRODUCE
and in all the work of your hands,
SO THAT YOU SURELY
Rejoice
DEUTERONOMY 16:15



midwestkeraza.org